

**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN *JOUKEN BUN TO*
「と」 DAN *TARA* 「たら」 DALAM KALIMAT BAHASA
JEPANG**

SKRIPSI

**Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat Untuk Memperoleh Gelar Sarjana pada
Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang**



Theodora Lilauta Surbakti

2017110186

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA JEPANG

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

2021

HALAMAN PERNYATAAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Analisis Makna dan Penggunaan *Jouken Bun To* 「と」 dan *Tara* 「たら」

dalam Kalimat Bahasa Jepang

Merupakan karya ilmiah yang penulis susun sendiri dibawah bimbingan Bapak Ari Artadi, M.Si., M.A., Ph.D. selaku Pembimbing I dan Bapak Hargo Saptaji, M.A. selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan atau salinan dari skripsi yang telah dipergunakan untuk memperoleh gelar sarjana. Seluruh isi dari skripsi ini menjadi tanggung jawab penulis. Demikian penulis membuat pernyataan ini dengan sebenar-benarnya dan penuh kesadaran.

Nama : Theodora Lilauta Surbakti

NIM : 2017110186

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Bilamana di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan atau plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai kode etik ilmiah, penulis bersedia menerima sanksi termasuk pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 01 Februari 2021



Penulis

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi yang diajukan oleh :

Nama : Theodora Lilauta Surbakti
NIM : 2017110186
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul Skripsi : Analisis Makna dan Penggunaan *Jouken Bun To* 「と」
dan *Tara* 「たら」 dalam Kalimat Bahasa Jepang

Telah disetujui oleh Pembimbing, Pembaca, dan Ketua Jurusan untuk diujikan dihadapan Dewan Penguji pada hari Selasa, 16 Februari 2021 pada Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Bahasa dan Budaya Jepang, Universitas Darma Persada.

Pembimbing : Ari Artadi, M.Si., M.A., Ph. D. (.....)

Pembaca : Hargo Saptaji, M.A. (.....)

Ketua Jurusan : Ari Artadi, M.Si., M.A., Ph. D. (.....)

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :
**Analisis Makna dan Penggunaan *Jouken Bun To* 「と」 dan *Tara* 「たら」
dalam Kalimat Bahasa Jepang**

Telah diuji dan diterima baik pada : 16 Februari 2021

Dihadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Linguistik

Fakultas Bahasa dan Budaya Jepang Program Studi Bahasa dan Kebudayaan
Jepang

Pembimbing I



Ari Artadi, Ph.D.

Pembimbing II



Hargo Saptaji, M.A.

Ketua Penguji



Andi Irma Sarjani, M.A.

Disahkan Oleh :

Ketua Jurusan Sastra Jepang



Ari Artadi, Ph.D.

Dekan Fakultas Sastra



Dr. H. Eko Cahyono, M.Eng.
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

Universitas Darma Persada

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa yang telah melimpahkan berkat dan karuniaNya, sehingga penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi yang berjudul “**Analisis Makna dan Penggunaan Jouken Bun To 「と」 dan Tara 「たら」 dalam Kalimat Bahasa Jepang**”. Penyusunan skripsi ini bertujuan untuk memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik di Universitas Darma Persada.

Penulis menyadari bahwa dalam penyusunan skripsi ini masih jauh dari sempurna dan banyak kekurangan dikarenakan oleh keterbatasan waktu, kemampuan, serta pengalaman yang dimiliki. Oleh karena itu, penulis menerima segala kritik dan saran yang membangun dari berbagai pihak dalam perbaikan skripsi ini.

Dalam penyusunan skripsi ini, penulis mendapatkan banyak bimbingan, dukungan, dan bantuan dari berbagai pihak sehingga skripsi ini dapat selesai dengan tepat waktu. Pada kesempatan ini, penulis menyampaikan rasa terimakasih yang tulus kepada:

1. Bapak Ari Artadi, M.Si., M.A., Ph. D. selaku dosen pembimbing I dan Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang S1 yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk memberikan pengetahuan, bimbingan dan pengarahan selama penyusunan skripsi ini.
2. Bapak Hargo Saptaji, M.A. selaku dosen pembimbing II yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk memberikan pengetahuan, bimbingan dan pengarahan selama penyusunan skripsi ini.
3. Ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku Ketua Sidang Skripsi yang telah bersedia meluangkan waktu sehingga penulis dapat melaksanakan sidang skripsi.

4. Ibu Riri Hendriati, S.S., M.Si. selaku dosen Pembimbing Akademik yang telah menyediakan waktu untuk membimbing dan memberikan ilmu selama menuntut ilmu di Universitas Darma Persada.
5. Bapak Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Universitas Darma Persada.
6. Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku dosen pengampu mata kuliah Metodologi Penelitian dan Seminar Linguistik yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk memberikan pengetahuan, bimbingan dan pengarahan selama penyusunan skripsi ini.
7. Seluruh Bapak dan Ibu dosen yang telah memberikan ilmu yang tidak terbatas selama penulis menuntut ilmu di Universitas Darma Persada.
8. Seluruh Staf Perpustakaan dan Staf Karyawan yang telah melayani penulis serta membantu dalam kelancaran proses penyusunan skripsi ini.
9. Kedua orang tua penulis, Bapak Edison Surbakti dan Ibu Dameria Singarimbun yang selalu memberikan doa, semangat, serta kasih sayang yang tulus agar penulis dapat menyelesaikan studi dan penyusunan skripsi ini dengan tepat waktu.
10. Teman-teman terdekat yang telah memberikan saran, doa dan dukungan selama penyusunan skripsi ini.
11. Teman-teman kelas 05 yang menyusun skripsi pada semester ganjil ini yang telah memberikan dukungan serta informasi dalam penyelesaian skripsi ini.

Akhir kata, dengan segala keterbatasan maka kritik dan saran yang membangun dari berbagai pihak sangat diharapkan. Penulis juga berharap semoga Tuhan Yang Maha Esa membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga skripsi ini dapat membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Jakarta, 01 Februari 2021

Penulis

ABSTRAK

Nama : Theodora Lilauta Surbakti
NIM : 2017110186
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul : Analisis Makna dan Penggunaan *Jouken Bun To* 「と」
dan *Tara* 「たら」 dalam Kalimat Bahasa Jepang

Penelitian ini membahas tentang makna dan penggunaan dari *Jouken Bun To* 「と」 dan *Tara* 「たら」 dalam kalimat bahasa Jepang. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menjelaskan makna dan penggunaan dari *Jouken Bun* pola *To* 「と」 dan *Tara* 「たら」 berdasarkan data dari korpus online *The Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ)*. Metode yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif, yaitu dengan mengumpulkan contoh kalimat pengandaian pola *To* 「と」 dan *Tara* 「たら」, kemudian mengklasifikasikan dan menjelaskan data tersebut berdasarkan teori yang digunakan. Berdasarkan hasil penelitian menunjukkan bahwa makna *Jouken Bun To* 「と」 yang utama adalah menunjukkan suatu kondisi yang umum terjadi “*Ippanteki*” (一般的) atau suatu hasil “*Kekka*” (結果) yang umum terjadi dan suatu kebiasaan “*Shuukan*” (習慣), sedangkan makna *Jouken Bun Tara* 「たら」 yang utama adalah untuk menyatakan Asumsi atau Pendapat atau Dugaan pembicara yang tidak diketahui oleh lawan bicara. Kemudian, penggunaan *Jouken Bun To* 「と」 yang utama adalah *Koujou Jouken* (恒常条件) atau Kondisional Faktual Berulang dan penggunaan *Jouken Bun Tara* 「たら」 yang utama adalah *Katei Jouken* (假定条件) atau Kondisional Hipotesis atau Dugaan atau Asumsi.

Kata Kunci : Makna, Penggunaan, *Jouken Bun*, *To* 「と」, *Tara* 「たら」, *BCCWJ*

概要

名前 : テオドラ リラウタ スルバクテイ
学生番号 : 2017110186
学科 : 日本語・日本文化学科
題名 : 日本語文における条件文「と」と「たら」の条件文の
意味と用法の分析

本研究は日本語文の条件文の形式「と」および「たら」の意味や使用について分析した研究である。本研究はオンラインコーパス *The Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ)* のデータに基づいて、「と」および「たら」における条件文の意味と使用法を説明することであるという目的である。本研究では説明にあたっては、定性的な記述方法を用いることである。つまり、「と」および「たら」の文の例を収集してから、条件文に関する理論に基づいてデータを分析して、結果を説明している。分析の結果は条件文「と」の主な意味は一般的、共通の結果、および習慣を表すことである。一方、条件文「たら」の主な意味は、聞き手が知らない話し手の仮定、意見、推測を表す表現であるということが明らかになった。また、条件文「と」の主な用法は恒常条件であるが、条件文「たら」の主な用法は仮定条件であるということも明確になった。

キーワード : 分析、意味、用法、条件文、と、たら、BCCWJ

DAFTAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN	ii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
KATA PENGANTAR	v
ABSTRAK	vii
概要	viii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR GAMBAR	xiv
DAFTAR TABEL	xv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Identifikasi Masalah	13
1.3 Pembatasan masalah	14
1.4 Perumusan Masalah	14
1.5 Tujuan Penelitian	14
1.6 Metodologi Penelitian	14
1.7 Manfaat Penelitian	15
1.8 Kerangka Teori	16
1.9 Sistematika Penulisan	17
BAB II TINJAUAN PUSTAKA DAN LANDASAN TEORI	19
2.1 Tinjauan Pustaka	19
2.2 Definisi <i>Jouken Bun</i>	21
2.3 Definisi <i>To</i> 「と」	21
2.3.1 Seichi Makino dan Michio Tsutsui (1986)	22
2.3.2 Tomomatsu Etsuko, Miyamoto Jun, dan Waguri Masato	24
2.4 Definisi <i>Tara</i> 「たら」	26
2.4.1 Seichi Makino dan Michio Tsutsui (1986)	27
2.4.2 Tomomatsu Etsuko, Miyamoto Jun, dan Waguri Masato (2007)	29

2.5	Klasifikasi Kalimat Kondisional Pola <i>To</i> 「と」 dan <i>Tara</i> 「たら」	31
2.5.1	Isao Iori / 庵功雄 (2015).....	32
2.5.1.1	<i>Katei Jouken</i> (仮定条件) atau Kondisional Hipotesis atau Asumsi atau Dugaan.....	32
2.5.1.2	<i>Hanjijitsuteki Jouken</i> (反事实的条件) atau Kondisional yang Berlawanan dengan Kenyataan.....	33
2.5.1.3	<i>Kakutei Jouken</i> (確定条件) atau Kondisional Ketetapan.....	34
2.5.1.4	<i>Koujou Jouken</i> (恒常条件) atau Kondisional Faktual Berulang.....	35
2.5.1.5	<i>Jijitsuteki Jouken</i> (事实的条件) atau Kondisional Lampau Berunutan.....	35
2.5.2	Ichikawa Yasuko / 市川保子 (2005).....	36
2.5.2.1	Arti Penggunaan Pola <i>To</i> 「と」	36
2.5.2.2	Arti Penggunaan Pola <i>Tara</i> 「たら」	38
BAB III ANALISIS DATA.....		44
3.1	Penggunaan Pola <i>To</i> 「と」 dan <i>Tara</i> 「たら」 dalam Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Berdasarkan Data dari Korpus <i>Online The Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ)</i>	44
3.1.1	Persebaran Data Penggunaan Pola <i>To</i> 「と」 dalam Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Berdasarkan Data dari Korpus <i>Online The Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ)</i>	45
3.1.2	Persebaran Data Penggunaan Pola <i>Tara</i> 「たら」 dalam Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Berdasarkan Data dari Korpus <i>Online The Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ)</i>	47
3.2	Makna Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola <i>To</i> 「と」 dan <i>Tara</i> 「たら」 Berdasarkan data dari korpus online <i>The Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ)</i>	49
3.2.1	Makna Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola <i>To</i> 「と」 Berdasarkan data dari korpus online <i>The Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ)</i>	50
3.2.1.1	Kalimat yang menunjukkan Suatu Kebiasaan " <i>Shuukan</i> "	

(習慣) atau Suatu Hal yang Terjadi Berulang.....	52
3.2.1.2 Kalimat yang Menunjukkan Suatu Kondisi yang Umum Terjadi " <i>Ippanteki</i> " (一般的) atau Suatu Hasil " <i>Kekka</i> " (結果) yang Umum Terjadi.....	54
3.2.1.3 Kalimat yang Menunjukkan Penemuan " <i>Hakken</i> " (発見).....	56
3.2.1.4 Kalimat yang Menunjukkan Pergerakan Terus-Menerus dari Orang yang Sama " <i>Renzoku Dousa</i> " (連続動作).....	57
3.2.1.5 Kalimat yang Menunjukkan Ungkapan Pembicara Akan Kejadian pada Saat Itu " <i>Hatsugen</i> " (発言).....	58
3.2.1.6 Kalimat yang Menunjukkan Kebiasaan di Masa Lalu " <i>Kako no Shuukan</i> " (過去の習慣).....	59
3.2.1.7 Kalimat yang Menunjukkan Pemicu atau Penyebab " <i>Kikkake</i> " (きっかけ).....	61
3.2.1.8 Kalimat yang Menunjukkan Kejadian yang Pasti Terjadi " <i>Kanarazu Okoru</i> " (必ず起こる).....	62
3.2.2 Makna Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola <i>Tara</i> 「たら」 Berdasarkan Data dari korpus Online <i>The Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ)</i>	63
3.2.2.1 Kalimat yang Menyatakan Perintah dan Keinginan.....	65
3.2.2.2 Kalimat yang Menyatakan Ajakan, Asumsi, atau Dugaan yang Kemungkinan akan Terjadi.....	66
3.2.2.3 Kalimat yang Menyatakan Sesuatu yang Belum Pasti Terjadi.....	68
3.2.2.4 Kalimat yang Berlawanan dengan Kenyataan.....	68
3.2.2.5 Kalimat yang Menyatakan Kondisi yang Hampir Tetap atau Pasti Terjadi.....	69
3.2.2.6 Kalimat yang Menyatakan Suatu Kondisi yang Umum Terjadi " <i>Ippanteki</i> " (一般的) atau Suatu Hasil " <i>Kekka</i> " (結果) yang Umum Terjadi.....	70
3.2.2.7 Kalimat yang Menyatakan Kebiasaan " <i>Shuukan</i> " (習慣) atau Suatu	

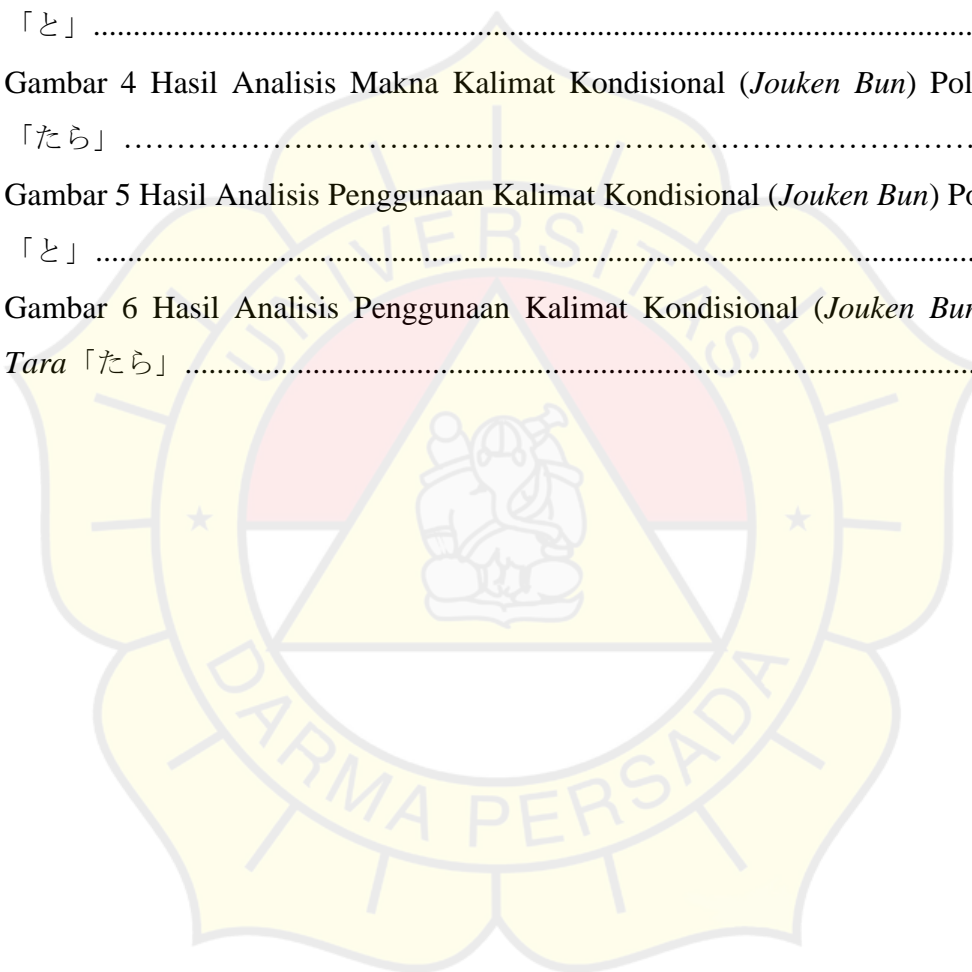
Hal yang Terjadi Berulang.....	71
3.2.2.8 Kalimat yang Menyatakan Penemuan " <i>Hakken</i> " (発見).....	72
3.2.2.9 Kalimat yang Menyatakan Kebetulan " <i>Guuzen</i> " (偶然).....	72
3.2.2.10 Kalimat yang Menyatakan Suatu Pemicu " <i>Kikkake</i> " (きっかけ).....	73
3.3 Klasifikasi Penggunaan Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola <i>To</i> 「と」 dan <i>Tara</i> 「たら」 Berdasarkan data dari korpus <i>online The</i> <i>Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ)</i>	74
3.3.1 Klasifikasi Penggunaan Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola <i>To</i> 「と」 Berdasarkan data dari korpus <i>online The Balanced Corpus of</i> <i>Contemporary Written Japanese (BCCWJ)</i>	75
3.3.1.1 Kalimat Kondisional Faktual Berulang atau <i>Koujou Jouken</i> (恒常条件).....	77
3.3.1.2 Kalimat Kondisional Lampau Berunutan atau <i>Jijitsuteki Jouken</i> (事実的条件).....	78
3.3.1.3 Kalimat Kondisional Ketetapan atau <i>Kakutei Jouken</i> (確定条件)	80
3.3.2 Klasifikasi Penggunaan Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola <i>Tara</i> 「たら」 Berdasarkan data dari korpus <i>online The Balanced Corpus of</i> <i>Contemporary Written Japanese (BCCWJ)</i>	81
3.3.2.1 Kalimat Kondisional Hipotesis atau Asumsi atau Dugaan atau <i>Katei</i> <i>Jouken</i> (仮定条件).....	83
3.3.2.2 Kalimat Kondisional yang Berlawanan dengan Kenyataan atau <i>Hanjijitsuteki Jouken</i> (反事実的条件).....	85
3.3.2.3 Kalimat Kondisional Ketetapan atau <i>Kakutei Jouken</i> (確定条件).....	85
3.3.2.4 Kalimat Kondisional Faktual Berulang atau <i>Koujou Jouken</i> (恒常条件).....	86
3.3.2.5 Kalimat Kondisional Lampau Berunutan atau <i>Jijitsuteki Jouken</i> (事実的条件).....	87

BAB IV PENUTUP.....	89
4.1 Kesimpulan.....	89
4.2 Saran.....	90
DAFTAR PUSTAKA.....	91



DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Data dari <i>Japan External Trade Organization (JETRO)</i> 2020 Mengenai Penyebaran Perusahaan Jepang Berdasarkan Area Lokasi.....	1
Gambar 2 Hasil Survei Mengenai Persentase Jumlah Kelulusan Jumlah Pembelajar Bahasa Jepang di Indonesia.....	4
Gambar 3 Hasil Analisis Makna Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola To 「と」	52
Gambar 4 Hasil Analisis Makna Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola Tara 「たら」	65
Gambar 5 Hasil Analisis Penggunaan Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola To 「と」	76
Gambar 6 Hasil Analisis Penggunaan Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola Tara 「たら」	83



DAFTAR TABEL

Tabel 1 Potongan Tabel Hasil Survei Mengenai Perkembangan Pendidikan Bahasa Jepang di Dunia oleh <i>The Japan Foundation</i> (2018).....	2
Tabel 2 Tabel Data Jumlah Pendaftar, Peserta, dan Peserta yang Lulus JLPT Periode Desember 2019.....	5
Tabel 3 Potongan Tampilan Data Korpus yang Menunjukkan Jumlah Penggunaan Pola <i>To</i> 「と」	11
Tabel 4 Potongan Tampilan Data Korpus yang Menunjukkan Jumlah Penggunaan Pola <i>Tara</i> 「たら」	12
Tabel 5 Jenis – Jenis Kalimat Kondisional dan Penjelasan Maknanya.....	42
Tabel 6 Hasil Analisis Makna Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola <i>To</i> 「と」	51
Tabel 7 Hasil Analisis Makna Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola <i>Tara</i> 「たら」	63
Tabel 8 Hasil Analisis Penggunaan Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola <i>To</i> 「と」	75
Tabel 9 Hasil Analisis Penggunaan Kalimat Kondisional (<i>Jouken Bun</i>) Pola <i>Tara</i> 「たら」	81